



# LINEE GUIDA

## Glossario, Terminologia e Liberatoria

Version 2.3 | 1 February 2018



To delo je objavljeno pod licenco [Creative Commons Priznanje avtorstva-Nekomercialno-Deljenje pod enakimi pogoji 4.0 Mednarodna](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).



VINCE | Validation for inclusion of new citizens in Europe  
580329-EPP-1-2016-1-BE-EPPKA3-IPI-SOC-IN  
Project coordinated by eucen | [vince@eucen.eu](mailto:vince@eucen.eu)

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



*The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.*

## Glossario di termini e abbreviazioni

**Apprendimento formale:** Apprendimento erogato in un contesto organizzato e strutturato (per esempio, in un istituto d'istruzione o di formazione o sul lavoro), appositamente progettato come tale (in termini di obiettivi di apprendimento e tempi o risorse per l'apprendimento).

L'apprendimento formale è intenzionale dal punto di vista del discente. Di norma conduce a una convalida e una certificazione.

**Apprendimento informale:** Apprendimento risultante dalle attività della vita quotidiana legate al lavoro, alla famiglia o al tempo libero. Non è strutturato in termini di obiettivi di apprendimento, di tempi o di risorse dell'apprendimento. Nella maggior parte dei casi l'apprendimento informale non è intenzionale dal punto di vista del discente.

**Apprendimento non formale:** Apprendimento erogato nell'ambito di attività pianificate non specificamente concepite come apprendimento (in termini di obiettivi, di tempi o di sostegno all'apprendimento). L'apprendimento non formale è intenzionale dal punto di vista del discente.

**CEDEFOP:** Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale. Costituito nel 1975 e con sede in Grecia dal 1995, il Cedefop svolge un'attività funzionale alla definizione delle politiche europee in materia di istruzione e formazione professionale (IFP) e contribuisce alla loro attuazione.

**Convenzione di Dublino:** Convenzione sulla determinazione dello Stato competente per l'esame di una domanda di asilo presentata in uno degli Stati membri delle comunità europee.

**Convenzione di Lisbona sul riconoscimento dei titoli:** Convenzione sul riconoscimento delle qualifiche relative all'insegnamento superiore nella regione europea.

**ECTS:** Sistema europeo di accumulazione e trasferimento dei crediti. I crediti ECTS rappresentano il carico di lavoro e i risultati di apprendimento definiti ("ciò che la persona conosce, comprende ed è in grado di fare") di un determinato corso o programma di studi. 60 crediti rappresentano l'equivalente di un anno di studio o di lavoro.

**EQAVET:** Eqavet è una comunità di pratica che riunisce gli Stati membri, le parti sociali e la Commissione europea al fine di promuovere e garantire la collaborazione a livello europeo nello sviluppo e nel miglioramento della qualità dell'istruzione e formazione professionale.

**EQF:** Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente. Strumento di riferimento per descrivere e comparare i livelli delle qualifiche nei sistemi di qualificazione messi a punto a livello nazionale, internazionale o settoriale.

**EQVET:** Sistema europeo di trasferimento dei crediti per l'istruzione e la formazione professionale. Sistema in cui le qualifiche sono espresse in termini di unità relative ai risultati dell'apprendimento ai quali sono associati punti di credito, e che è collegato a una procedura per la convalida di tali risultati.

**EURES:** Portale europeo della mobilità professionale.

**IFP:** Istruzione e formazione professionale.

**Istruzione superiore:** Anche detta istruzione universitaria o terziaria, è il ciclo educativo e formativo al quale è possibile accedere in seguito ai cicli di istruzione primaria e istruzione secondaria.

**Istruzione terziaria:** Vedi "Istruzione superiore".

**Migrante:** L'Organizzazione internazionale per le migrazioni (IOM) definisce un migrante come qualsiasi persona che si muove o si è mossa attraverso un confine internazionale o all'interno di uno stato lontano dal suo luogo di residenza abituale, indipendentemente da (1) lo status giuridico della persona; (2) se il movimento è volontario o involontario; (3) quali sono le cause del movimento; o (4) qual è la durata del soggiorno. All'interno delle Linee Guida del progetto VINCE, il termine è usato anche per riferirsi a nuovi arrivati o rifugiati, e in generale a persone che non si trovano più nel loro paese di nascita, per ragioni economiche ma anche per ragioni politiche come la fuga dalla guerra o da condizioni di vita critiche. Vedi anche il termine "Rifugiato".

**Nuovo arrivato:** Vedi "Migrante".

**ONG:** Organizzazione non governativa.

**PMI:** Piccole e medie imprese.

**Processo di Bologna:** Processo di riforma internazionale dei sistemi di istruzione superiore dell'Unione Europea che prevede un sistema articolato in tre cicli (laurea/laurea magistrale/dottorato di ricerca).

**Quadro delle qualifiche:** Strumento per lo sviluppo e la classificazione delle qualifiche (per esempio, a livello nazionale o settoriale) in base a una serie di criteri applicabili a livelli specifici di risultati dell'apprendimento conseguiti.

**Quadro Europeo delle Qualifiche:** in inglese "*European Qualifications Framework*" (abbreviato in EQF), è un sistema che permette di confrontare i sistemi di qualifiche sviluppati a livello nazionale, internazionale o settoriale nei vari paesi europei.

**Risultati dell'apprendimento:** Insieme delle conoscenze, abilità e/o competenze che un individuo ha acquisito e/o è in grado di dimostrare al termine di un processo di apprendimento formale, non formale o informale.

**Rifugiato:** La Convenzione di Ginevra del 1951 relativa allo status dei rifugiati definisce rifugiato colui "che temendo a ragione di essere perseguitato per motivi di razza, religione, nazionalità, appartenenza ad un determinato gruppo sociale o per le sue opinioni politiche, si trova fuori del Paese di cui è cittadino e non può o non vuole, a causa di questo timore, avvalersi della protezione di questo Paese; oppure che, non avendo cittadinanza e trovandosi fuori del Paese in cui aveva residenza abituale a seguito di tali avvenimenti, non può o non vuole tornarvi per il timore di cui sopra". Vedi anche il termine "Migrante".

**RPL:** in inglese *Recognition of Prior Learning*, riconoscimento dell'apprendimento pregresso/riconoscimento dei risultati dell'apprendimento.

**Tassa di iscrizione:** una tassa pagata per accedere all'istruzione, in particolare per l'istruzione successiva al livello obbligatorio.

**Convalida dei risultati dell'apprendimento:** si prega di fare riferimento alle linee guida "*Benvenuti alla convalida dell'apprendimento*".



**Unione Europea (UE):** Unione economica e politica di [28 paesi](#).

**VNIL:** in inglese *Validatio of non-formal and informal learning* convalida dell'apprendimento non formale ed informale.

**VPL:** in inglese *Validation of Prior Learning*, convalida dell'apprendimento pregresso.

## Note sulla Terminologia

Per rendere le informazioni più omogenee e facilmente comprensibili, in tutte le pubblicazioni e materiali prodotti nell'ambito del progetto VINCE, è stato utilizzato un determinato termine: "nuovo arrivato" ("newcomer"). Il termine "newcomer" definisce, secondo il dizionario di Cambridge, "qualcuno che è arrivato di recente in un posto o è stato recentemente coinvolto in un'attività".

Il consorzio del progetto VINCE ha adottato questo termine per includere chiunque, avendo lasciato il proprio paese di origine a causa di una situazione politica, economica o di altra natura critica, arrivi in un nuovo paese alla ricerca di un rifugio e di un aiuto essenziale, ma anche a volte di una nuova vita. Questo termine, quindi, include "migranti" e "rifugiati".

Le persone con un background migratorio che sono nate e/o cresciute in un paese europeo, che già beneficiano dei diritti dell'UE e che hanno familiarità con la società in cui vivono, non sono necessariamente incluse in questa definizione.

Il consorzio del progetto VINCE ha adottato anche il termine VPL (*Validation of Prior Learning* - convalida dell'apprendimento pregresso) per includere i processi e le procedure di valutazione e convalida dell'apprendimento non formale e informale. Siamo consapevoli che il concetto viene indicato con termini diversi a seconda delle istituzioni che ne fanno uso, anche all'interno dello stesso paese (ad es. VNIL, RPL, APEL ecc.), e che differenze anche maggiori esistono tra diversi paesi e diverse lingue. In caso di scarsa familiarità con questi termini, suggeriamo di visitare i [profili dei paesi](#) disponibili nella pagina web di VINCE, cercando il paese d'interesse per leggerne i dettagli.

## Liberatoria

- Le informazioni fornite nelle linee guida si basano sulle conoscenze degli autori. Si declina ogni responsabilità relativa al contenuto dei siti web indicati.
- Sebbene gli autori dei materiali del progetto VINCE abbiano cercato di utilizzare una terminologia neutrale rispetto al genere, laddove ciò non succede preghiamo di tenere presente che gli autori si riferiscono a entrambi i sessi, a meno che non sia esplicitamente indicato. Nessun reato o atto discriminatorio è stato volontariamente commesso.
- Il sostegno della Commissione europea alla produzione di questa pubblicazione non costituisce approvazione dei contenuti che riflettono le opinioni degli autori. La Commissione non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi uso che possa essere fatto delle informazioni contenute in questa pubblicazione.

**Questo documento è un adattamento del documento originale scritto in inglese. Citazione:**

Kalaschek, A, Husted, B., Royo, C., Uras, F. on behalf of the VINCE consortium (Ed.) (2018): *Glossary*. Brussels: eucen. Licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.



Quest'opera è distribuita con [Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)